

V. ZUSAMMENFASSUNG

In der vorliegenden Arbeit wurde das im Jahre 795 im mittelrheinischen Kloster Lorsch entstandene und nach diesem Kloster benannte "Lorscher Arzneibuch", in Fachkreisen auch als Bamberger Codex (Med.1) bekannt, untersucht.

Einleitend wird ein Überblick über die geschichtliche Entwicklung und Tradierung medizinischen Wissens, sowie über die in frühmittelalterlicher Zeit gebräuchliche Rezeptliteratur gegeben. Es folgt eine Analyse der im Arzneibuch aufgeführten Rezepte anhand des mittellateinischen Originaltextes unter Zuhilfenahme der 1989⁸⁹⁶ erschienenen Übersetzung. Schwerpunkte bildeten dabei die Betrachtung der zu jener Zeit bekannten Erkrankungen sowie eine Deutung der aufgeführten Krankheitszustände unter Anlegung des Maßstabes der von der Antike bis in das Mittelalter vorherrschenden Lehre der Humoralpathologie und eine summarische Darstellung der damals gebräuchlichen Arzneiformen.

Abschließend wurden die Ergebnisse der oben genannten Analysen der von GOLTZ (1976) durch-

⁸⁹⁵ Vgl. Keil (1980), in: Lexikon des Mittelalters, I, Sp. 708.

⁸⁹⁶ Keil (1989).

geführten Untersuchung des im 13. Jahrhundert verfaßten Antidotarium Nicolai gegenübergestellt. Es zeigte sich, daß trotz der vier Jahrhunderte auseinanderliegenden Entstehungszeit formale und inhaltliche Analogien bestehen, die den Schluß auf gemeinsame antike Ursprünge zulassen. Inwieweit beide Bücher in einer direkten Tradierungslinie miteinander stehen, bleibt weiteren vergleichenden Untersuchungen vor allem der Textvorlage, auf der das Antidotarium Nicolai beruht, das heißt, des Antidoarius magnus, vorbehalten.

VI. SUMMARY

Silke Körlings-König

The Lorsch Arzneibuch: Comparative Analysis of a Medical Book from the eighth Century

Object of the present work is an ancient medical book written in the monastery of Lorsch about the year 795 a.c.. This book called "Lorsch Arzneibuch", is also known as "Bamberger Codex Med.1"

The introduction presents a survey of the historical development and transmission of medical knowledge. It also gives an idea about the prescriptive literature in the early middle ages. The following part analyses the prescriptions included in the "Lorsch Arzneibuch" by means of the original text written in medieval latin. Central point of interest was the study and classification of the ancient disease descriptions considering the dominating medical theory of that time, the humoral pathology. Finally medical preparations which were used at this time are examined.

The results are compared with the analysis of the "Antidotarium Nicolai", composed in the thirteenth century, which was made by GOLTZ (1976).

Despite the fact that a period of more than four centuries lies between the creation of the two books substantial analogies turned out evidently. For this reason it was concluded that both books were composed on the basis of similar antique

origins. Nevertheless the question if there is a direct connection and whether a transmission of medical knowledge exists between the two books cannot be answered clearly. Further investigations including the "Antidotarium magnus", a medical book which served as pattern for the "Antidotarium Nicolai", are needed to reveal this point.